

Marvelous secrets

W. MONTAGNA, P. MORGANTI

Brief compendium of marvelous secrets

This material was written at a time when an Italian language was still emerging from the chaos of innumerable dialects. Compared to modern Italian, the writing is illiterate and is largely in dialect. Many of the words are no longer in use and those that are extant are used only vulgarly, like the four-letter words in Chaucer's English. There is a total absence of rules in this writing. Words are capitalized and accented at random and the commas and periods seem as if they were tossed at a page and placed wherever they fell. In one sentence the author encloses a clause between a parenthesis and a bracket, like this (). Effs and esses (lower case) are not always separable; one learns to distinguish them mostly by instinct. The symbol for and, the sentential connective, is in at least two forms, one of which is very elaborate. The meaning of words is generally fuzzy. The disorderliness of the writing and the meaning of what is written reminds one of how closely the refinements of a language mirror orderly thinking. The insouciance in these writings, the unbridled prose, and even the words used are the expression of medieval mentality. The print could not have been proofread; errors in spelling are the rule and the same word can even be misspelled in the same or succeeding sentences.

BRIEF COMPENDIUM OF MARVELOUS SECRETS

Tested with felicitous success on Bodily Indispositions

Divided into four books

- In First. Deals with Medicinal Secrets.
 In Second. With Secrets pertaining to various things.
 In Third. With Chemical Secrets of various Sorts.
 In Fourth. With Medicinal Astrology.

With a dissertation on staying healthy.

Brought to light by BR. DOMENICO AUDA
 Chief of the Hospital of San Spirito in Rome
 With a new Addition by the same Author.

IN VENICE, 1716

For Giacomo Michelucci

With the Permission of Higher Authorities

BREVE COMPENDIO
DI MARAVIGLIOSI
SECRETI

Approvati con felice successo nelle
Indisposizioni Corporali.

DIVISO IN QUATTRO LIBRI.

Nel Primo. Si tratta di Secreti Medicinali.

Nel Secondo. Di Secreti appartenenti a diverse cose.

Nel Terzo. Di Secreti Chimici di varie Sorti.

Nel Quarto. D'Astrologia Medicinale

Con un Trattato per conservarsi in sanità.

Dato in luce dal Signor

FR. DOMENICO AVDA

Capo Speciale nell' Archiospedale di San Spirito in Roma.

Con nuova Aggiunta dell' istesso Autore.



IN VENETIA, M. DCCXVI.

Per Giacomo Michielucci.

Con Licenza de' Superiori.

The Author to the Reader

The person who wishes to pursue the field of pharmacology (*Speciaria*) must have *will, ability, and knowledge*. Without any one of these, nothing good will be accomplished. What can one do with only knowledge and good intention but without knowing how? Moreover, if one has will and ability but is ignorant, how can you frustrate him? One, then, must possess all three qualifications to be a good practitioner. As far as I could, I attained properly all three of these conditions necessary for this profession. Will I had first. Knowledge, which came second, I obtained through great effort, suffering and deprivation for about ten years across various parts of France, Lombardy and Italy. Finally, I came to the pharmacy (*Spetiaria*) of the San Spirito Hospital in Rome and the Rev. Sig. fra Hippolito Mancini. Said gentleman had superlative knowledge of medicine, pharmacology (*Spetiaria*) and surgery and he was an Oracle in the science of chemistry. He was a most gifted prescriptionist in the two years I was with him I learned some 1500 prescriptions and learned most of the chemistry I wrote in this compendium practicing it as often as I could.

Finally, the power that said signore bestowed on me he took away. In 1656, he removed me from the Seraphic Religion of Father St. Francis, in which I had been for 22 years. His Sanctity Pope Alexander VII ordered me to leave that religion and to take the habit of the Religion of San Spirito as Chief Resident of Hospital of said San Spirito where I was beseeched repeatedly by colleagues in medicine and the pharmacists (*Spetiali*) to bring to light these labors of mine for the benefit of the sick. Moved to compassion I acceded to these requests with alacrity. I divided the opus into four books so as not to confuse the subjects. Those who intend to practice these secrets should be weary to apply them at the proper time and place, particularly those secrets that deal with chemistry because they are nearly superhuman remedies in their efficacy, when practiced properly. When, however, they are badly performed, they can be fatally poisonous and beware of using them. These are true and tried secrets. If sometime they don't work, perhaps they have not been used properly and not in time. For example, those fake doctors who don't know diseases and wish to cure malaria (*quartana*) with powders and chicanery («*imbrogli*») without before finding out the degree of the fever or how the medicines are prepared, should know that in malaria (*quartana*) fever changes constantly, often making the poor sick blind.

No one, then, should use these secrets without first knowing what he is doing and without the counsel of physicians, who understand how they work. If one encounters difficulties in the efficacy of the chemical secrets he should ask me, as long as I am alive, and I will justify all I have written, and prove my assertions with deeds. Stay well.

Here are samples of the formulations (*Beautiful Secretes*) contained in these volumes.



L'AVTORE

A CHI

LEGGE.



Re conditioni si ricercano in quello, che vuole essercitar l'arte della Speciarìa, cioè, volere, potere, e sapere; perche una di queste, che ne manchi, mai si farà cosa buona, e che sia il vero, fate che uno sappia, e voglia, mà non possa, come potrà fare cosa buona? Più, che voglia, e possa, mà sia ignorante, che se ne potrà fidare? che però è necessario haverle tutte trè insieme per fare bene l'arte. Io, per quanto mi fù possibile, procurai d'haverle, per poter far quest' arte, come si richiede. Il volere fù il primo, quale hebbi perfettamente Il sapere fù il secondo, quale imparai con molte fatiche, patimenti, e stenti per lo spatio d'undeci anni, caminando diverse parti di Francia, Lombardia .e Italia, riducendomi finalmente nella Speciarìa dell' Hospedalo

A 2

dalo

dale di San Spirito di Roma, essendo Speciale il Reu. Signor fra Hippolito Mancini il quale (oltre l'esser dottissimo in Medicina, Speiaria, e Chirurgia) era un' Oracolo dell' arte Chimica, e rarissimo Semplicista, dal quale in due anni, che stetti con lui, imparai da 1500. semplici: si che in detta Speiaria imparai la maggior parte della Chimica, che hò scritto in questo Compendio, praticandola più, e più volte. Il potere finalmente quel Signore, che me lo diede me lo tolse, tirandomi nella Serafica Religione del Padre San Francesco, nella quale dopo d'esser stato ventidue anni, l'anno 1656. la Santità di Nostro Sig. Papa Alessandro VII. con un Breve Apostolico mi comandò d'uscire di detta Religione, e pigliar l'Habito della Religione di San Spirito, per essercitare l'officio di Capo Speziale dell' Archiospedale di detto San Spirito, e per esser stato più volte richiesto da molti miei amici Medici, e Speziali, a voler mandare in luce queste mie fatiche per salute de gl'infermi: mosso da carità l'hò fatto volentieri, dividendo l'Opera in quattro libri, per non confonder le materie. Stiano dunque auuertiti quelli, i quali praticaranno questi secreti, di applicarli à tempo, e luogo particolarmente quelli della Chimica, perche si come sono rimedii quasi sopra humani per le loro rarissime operationi, quando però sono ben fatti, per il contrario,

sono

sono mortifero veleno, quando non sono ben composti, e male adoprati. Li secreti sono veri, & approvati, se alcuna volta non riescono procederà forse, perche non si sapranno applicare à tempo, non conoscendo il male, e che questo sia vero, quanti medicastri (per dir così) si trovano, che vogliono medicare la quartana con polveri, & imbrogli, senza prima conoscere à che termine si troua la febre, in che modo siano preparati gl'humori? che per questo di quartana si muta in continua, togliendo ben spesso la via al povero infermo. Nessuno dunque metta in pratica detti secreti prima di sapere quello che fa, pigliando auanti parere da Medici, che in questa maniera sortiranno il suo effetto, che se poi alcuno trouasse qualche difficoltà nell'intelligenza de Secreti Chimici, me li offera (mentre son vivo) di dargli ragione di quanto hò scritto, e con l'esperienza provato. Sia sano.



A 3 DEL

Here are samples of the formulations (*Beautiful Secrets*) contained in these volumes

To grow hairs where there aren't any, even when they have fallen out through a disease. This has been tested (1)

Rx. Thirty green frogs, commonly called peepers (these ordinarily climb trees and sing just before rain), and thirty large salamanders, with the heads and tails removed. Dry the lot in the oven, being careful not to burn them and then grind them to a powder.

Take bees and flies (half again as many bees as flies) of a total weight equal that of the frogs and salamanders. Mix all together, then take oil of tartaro and oil of lentisco, egg yolks, claws of snake or of viper, equal parts of each, that is to say the powder should be two ounces. Use half of the above mentioned oils, recognizing that each ounce of powder mixes with three ounces of oil. Mix everything together in the usual way.

Before using this mixture, rub well the area with a woollen cloth until it is warm, then apply the hot ointment evenings and mornings. Be sure that the powder is very fine, which isn't easy to obtain.

Note

We have attempted to translate this opus figuratively and to make some sense of it. Our text appears a little emasculated to us but it's the best we could do.

If these instructions for the concoction of the miraculous ointment are not easy to follow, we offer you the formulation translated literally. We have been loyal to the punctuation but ignored the accents and capitalization.

Green frogs, commonly called «raganelle», which generally climb trees and sing when it is about to rain, large salamanders, of each thirty, to the salamanders remove the head, and the tail, place them to dry in the oven carefully, lest they burn, then pulverize them, then one takes bees, and flies, but half again as many bees as flies, and must be the same weight as the salamanders, and frogs; and mix them together, then take oil of tartaro, of lentisco, some egg y yolks claw of snake, or of viper each equal parts, that is the powder will weigh two ounces, one will take half of the above mentioned oils, being careful that, for each ounce of powder there must be three ounces of the mentioned oils mix all together over fire according to the art.

When you want to use it, rub the area well with a woollen cloth, until nicely warmed, and then anoint the area with the ointment evening, and morning, but be sure that the powder is very fine, which is a rare (difficult) thing.

The most remarkable ingredient in this formulation are the claws of snakes or vipers. We believe the only acquaintance the author had with reptiles was through some bestiary.

196

Secretti Bellissimi.

tuca, e credi che è un grand' Unguento, & io nè ò fatto per questo male grandi sperimenti, come puo dire il Sig. Gio: Maria Parenti à Frascati in una gamba tutta impiagata di mal di Fegato, che in breve li levò il dolore, e quasi guarì affatto.

Per far nascer li Capelli dove non sono, se bene fossero caduti per infermità, & è provato.

R. Anocchie verdi, dette volgarmente raganelle, che vano ordinariamente sopra li arbori, e cantano quando vuol piovere, ragani grossi, di ciascheduno numero trenta, alli ragani si levi la testa, e la coda, si mettino à seccare nel forno con diligenza, che non si abbruggino, dipoi se ne facci polvere, dipoi si piglino api, e mosche, ma le api sino la mettà più delle mosche, e che sino di peso quanti li ragani, e raganelle; es' incorporino assieme, dipoi piglia oglio di tartaro, di lentisco, di rossi d' ovo, grasso di serpe, ò di vipera di ciascheduno parti uguali, cioè la polvere farà due oncie, si pigliarà mezza delli sopradetti ogli, avvertendo, che per ogni oncia di polvere vuol trè oncie di detti ogli s' incorpori ogni cosa assieme sopra il fuoco secondo l'arte.

Quando lo vuoi adoprare, frega bene il luogo con un panno di lana, che si riscaldi bene, e poi con l'Unguento caldo unta il luogo, sera, e mattina, ma fa che la polvere sii sottilissima, che è cosa rara.

*Unguento per la spina ventosa detta mal di Formica
segreto raro.*

R. Solimato drame due, e mezza, Unguento populeon drame trè opio grani cinque, pietra hematite preparata scrup. uno, si facci Unguento, e si applichi sopra il male per dodeci ore, dipoi si levi l'Un-

Secretti Bellissimi.

197

Unguento, se à fatta l'escara, si metta sopra assongia
fracida senza sale, mà se non à fatta l'escara, si rimet-
te altro Unguento, e cascata l'escara, si medichi con
Unguenti incarnativi, & è segreto raro.

Un' altro all' istesso male.

R. **A** Qua vita, Aqua rosa di ciascheduna onc. sei,
solimato oncie trè, opio onc. mezza, si fac-
ci bollire prima l'opio tagliato minuto, che si lique-
faccia, dipoi metti il solimato, che dii quattro bol-
lori, dipoi levale dal fuoco, e quando lo vuoi ado-
prare, bagna una pezzetta in derto decotto, & appli-
cala sopra, che cuopra tutto il male è sopra di esca un'
altra più grande bagnata in Aqua di piantaggine, e las-
ciala così per dodeci ore, nel resto fa come nel sopradetto
rimedio, che pure è provato più volte se bene è do-
loroso.

*Per dimenuire le Zinne, ò poppe alle donne, che
pareanno vergini.*

R. **Q**uel pesce che si chiama squatina, & in Roma
si chiama pesce squadro; spaccalo per largo,
levandogli l'interiora, & applicane una parte sopra la
zinna, ò poppa due, ò trè volte, e nè vedrai l'effet-
to: l'istesso dice il Falloppio, che fa la Melissa.

Per far Capeli Neri.

R. **C**Alce viva lib. due, cenere commune lib. due,
litargirio d'oro oncie due, bolla il tutto in
otto libre d'Aqua commune, che consumi il terzo, di-
poi lavate la resta con detta liscia calda, dipoi ongi li
Capeli col seguente Unguento.

R. Sugo di bieta purificato al fuoco lib. una, poivre

N 3 re di

To diminish the size of women's breasts (zinne o poppe) so that they appear virginal (2)

Rx. That fish called «squatina», which in Rome is called squared fish: cut it in half across the middle, remove the viscera and apply each part over each breast two or three times daily and you will see the effect. Fallopius says the same thing.

The author uses three words for breasts: Zinne, Poppe and Mammelle. Of these three the first two are probably slang or vulgar words comparable to boobs, jug or tits. Mammelle, the proper word, is used only once as a synonym of zinne. Whereas it would be unthinkable to assume that the author enjoyed being a little puckish, the thought has, nonetheless, occurred to us.

Another salve for cracks on the breasts (zinne) (3)

Rx. Yellow wax, half ounce; chicken claws, one ounce; incense, «mastici», one dram each; mutton fat, two drams; white lilly oil, as much as will make the liniment, and this is a rare thing!

For the same ailment (4)

Rx. Plaster of «bettonica»: dissolve it into an ointment with oil of «violato» and use it. Then you will see marvelous things. I have had experience with it. Ground «mille foglio» (a plant) does the same thing.

To prevent the breasts (zinne) from growing (5)

Rx. Blood from a small shoat or the juice of «cicura»: bathe the breasts with this and they will become like two apples, and this has been proved. Or, take «semola» and loquats, two ounces each; strong vinegar, three ounces; common water, four ounces, boil until the volume is reduced to one half. Bathe the breasts in this mixture after they have been rubbed gently with marjoram.

a ceto forte lib. meza, e con detto decotto lava la faccia ogni mattina.

Vn'altro all'istesso.

℞. **F**arina di lupini, mastici, di ciascheduno parti uguali, con fiele di capra fa linimento, & ogni sera quando va à letto, in 3. ò 4. volte farai guarito.

Acqua al rossore della faccia.

℞. **C**anfora, solfo mirra di ciascheduno onc. meza, acqua rosa oncie 3. pista le sopradette cose, e mescola assieme con l'acqua, e lavati la faccia, che è una cosa maravigliosa, e più volte da me provata.

Per la cottura del Sole.

℞. **A**cqua rosa onc. due latte di donna onc. una sugo d'agresta onc. meza. polvere d'incenso, dra. due, con un bianco di ova ben battuto fa linimento, & ongitì quando vai à letto, & è provato.

Unguento per le crepature delle zinne delle donne provato.

℞. **O**glio d'amandole dolci, over violato, cera bianca, incenso maschio di ciascheduno dr. 2. fanno unguento.

Per levare il dolore delle Zinne, ò mammelle.

℞. **C**imino polverizzato, mescola con miele caldo, & applica sopra le zinne, subito leva il dolor e mirabilmente

Un'

Vn'altro unguento per le crepature delle zinne.

℞. **C**era gialla onc. meza. grasso di gallina onc. una, incenso, mastici, di ciasch. dr. 1. seuo di montone dr. 2. oglio di gigli bianchi quanto basta per farne lenimento, & è cosa rara.

All'istesso male.

℞. **C**erotto di bertonica, dissoluiolo in forma di unguento con oglio violato, & usalo perche vedrai cose mirabili, & io ne hò fatto esperienza, il mille foglio pisto fa l'istesso.

Per fare che le zinne non creschino.

℞. **S**angue di porchetta piccola, ò sugo di cicura, bagna con esso le zinne, che diventaranno come due mele, & è provato; overo piglia semola mescoli di chiascheduno oncie due, aceto forte onc. tre, acqua commune oncie quattro, bolla il tutto alla consumatione della metà, e con essa bagna le zinne, fregate prima con maggiorana gentile.

Per far risolvere il latte alle donne.

℞. **M**enta, pistala, e fanne empiastro, & applicalo sopra le zinne per otto giorni, mutandolo ogni dì, & in detto tempo bevi ogni mattina una dram. di seme d'aneto col vino, ò brodo: & io l'hò fatto provare ad un'infinità di donne, & à tutte è riuscito felicemente.

E 2

Ce-

3

4

5